

Cours de
Langue Grecque
Biblico - Liturgique

préparé par
l'hiéromoine Makarios Haidamous B.S.

Monastère de Saint Sauveur
Joun - LIBAN

أحرف الأبجدية اليونانية

الأبجدية اليونانية مؤلفة من ٢٤ حرفاً:

معانيها	أسمائها	أشكالها
أ	A	Alfa ألفا α A
ف	V	Vita فيتا β B
ج (مصريّة)	Gu	Gamma غامّا γ Γ
ذ	Dh	Dhelta ذلتا δ Δ
إه	E	Epsilon إپسيلون ϵ ου ε E
ز	Z	Zita زيتا ζ Z
ي	I	Ita إيتا η H
ث	Th	Thita ثيتا θ Θ
ي	I	Yota يوتا ι I
ك	K	Kappa كاپّا κ ου χ K
ل	L	Lamdha لامذا λ Λ
م	M	Mi مي μ M
ن	N	Ni ني ν N
كس	X	Ksi كسي ξ Ξ
و	O	Omikron أوميكرون \omicron O
پ	P	Pi پي π Π
ر	R	Ro رو ρ P
س	S	Sigma سيغما σ Σ
ت	T	Taf تاف τ T
ي	I	Ipsilon إپسيلون υ Y
ف	F	Fi في ϕ Φ
خ (مخففة)	Khi	Khi خي χ X
پس	Psi	Psi پسي ψ Ψ
و	O	Omega أوميغا ω Ω

ملاحظات :

غامّا γ : تُلفظ (ني ν) عندما تسبق الحروف التالية : κ, ξ, χ أو γ أخرى .
سيغما : تُكتب هكذا σ في بدء الكلمة وفي وسطها، و ς في آخر الكلمة .
خي χ : تُلفظ مثل خ ولكن مخففة .

αι : تُلفظ إه (E)

ει : تُلفظ إي (I)

οι : تُلفظ إي (I)

υι : تُلفظ إي (I)

αυ : تُلفظ أف أو أف (Af ou Av)

ευ : تُلفظ إف أو إف (Ef ou Ev)

ηυ : تُلفظ إيف أو إيف (If ou Iv)

ου : تُلفظ أو (Ou)

υτ : تُلفظ دي (d)

μπ : تُلفظ بي (b)

كلمات للفظ والحفظ :

Λόγος	Πατήρ	Υιός	Μαρία	Χριστός	Ιωσήφ
كلمة	أب	ابن	مريم	المسيح	يوسف
Πνεύμα	Καλός	Κακός	Αγαθός	Πονηρός	Άγγελος
روح	جميل	قبيح	صالح	شرير	ملاك
Ουρανός	Βιβλίο	Νέος	Παλαιός	Άνθρωπος	Θεός
سماء	كتاب	جديد	قديم	إنسان	الله
Βασιλεία	Βασιλεύς	Σωτήρ	Κύριος	Θάυμα	
مملكة	ملك	مخلص	سيد (رب)	عجَب (أعجوبة)	

L'ARTICLE

أل التعريف

Nominatif: حالة الرفع (مرفوع - فاعل)

Accusatif: حالة النصب (منصوب - مفعول به)

Génitif: حالة الجرّ (مضاف إليه)

Datif: حالة الإضافة بحرف الجرّ

Vocatif: حالة المنادى

SINGULIER	Masculin	Féminin	Neutre	PLURIEL	Masculin	Féminin	Neutre
Nominatif	ὁ Le	ἡ La	τό Le	Nominatif	οἱ Les	αἱ Les	τά Les
Accusatif	τόν	τήν	τό	Accusatif	τούς	τάς	τά
Génitif	τοῦ	τῆς	τοῦ	Génitif	τῶν	τῶν	τῶν
Datif	τῷ	τῇ	τῷ	Datif	τοῖς	ταῖς	τοῖς

N.B. Devant l'attribut, l'article est omis: «καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος» (Jn 1:1)

Exemples:

- 1) ὁ Θεός (الله), ὁ ἄνθρωπος (الإنسان), ὁ λόγος (الكلمة), ὁ
θησαυρός (الكنز), ὁ σταυρός (الصليب)
- 2) ἡ θύρα (الباب), ἡ δόξα (المجد), ἡ ἡμέρα (اليوم), ἡ κεφαλή
(الرأس), ἡ ζωή (الحياة), ἡ φωνή (الصوت)
- 3) τὸ πνεῦμα (الروح), τὸ θέλημα (الإرادة), τὸ σῶμα (الجسد),
τὸ ὄνομα (الاسم), τὸ φῶς (النور)

LES 3 DÉCLINAISONS

تصريف الكلمات

- 1) **La Première:** comprend les noms masculins et féminins.
Leur thème en - α
- 2) **La Deuxième:** comprend les noms masculins et féminins.
Leur thème en - o
- 3) **La Troisième:** comprend les autres thèmes:
 - consonne (Labiale, Gutturale, Dentale, Nazale ou Liquide [σ])
 - $-l$, $-v$
 - Yod et Digamma

LA PREMIÈRE DÉCLINAISON

Il faut distinguer:

- 1) Les féminins en - α *pur*: ils ont au nominatif l' α précédé d'une voyelle ou d'un ρ ;
- 2) Les féminins en - α *mixte*: ils ont au nominatif l' α précédé d'une autre lettre qu'une voyelle ou d'un ρ ;
- 3) Les féminins en - η ;
- 4) Les noms masculins en - $\alpha\varsigma$ ou en - $\eta\varsigma$;

Les Noms Féminins :

		1) -α <i>pur</i> (G. ας)		2) -α <i>mixte</i> (G. ης)		3) -η (G. ης)	
S I N G U L I E R	N.	ἡ	ἡμέρα (النهار)	ἡ	δόξα (الجد)	ἡ	κεφαλή (الرأس)
	V.		ἡμέρα		δόξα		κεφαλή
	A.	τήν	ἡμέραν	τήν	δόξαν	τήν	κεφαλήν
	G.	τῆς	ἡμέρας	τῆς	δόξης	τῆς	κεφαλῆς
	D.	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	δόξῃ	τῇ	κεφαλῇ
P L U R I E L	N.	αἱ	ἡμέραι	αἱ	δόξαι	αἱ	κεφαλαί
	V.		ἡμέραι		δόξαι		κεφαλαί
	A.	τάς	ἡμέρας	τάς	δόξας	τάς	κεφαλάς
	G.	τῶν	ἡμερῶν	τῶν	δοξῶν	τῶν	κεφαλῶν
	D.	ταῖς	ἡμέραις	ταῖς	δόξαις	ταῖς	κεφαλαῖς

Les Noms Masculins :

		1) -ας (G. ου)		2) -ης (G. ου)	
S I N G U L I E R	N.	ὁ	νεανίας (الشاب)	ὁ	μαθητής (التلميذ)
	V.		νεανία		μαθητά
	A.	τόν	νεανίαν	τόν	μαθητήν
	G.	τοῦ	νεανίου	τοῦ	μαθητοῦ
	D.	τῷ	νεανίᾳ	τῷ	μαθητῇ
P L U R I E L	N.	οἱ	νεανίαι	οἱ	μαθηταί
	V.		νεανίαι		μαθηταί
	A.	τούς	νεανίας	τούς	μαθητάς
	G.	τῶν	νεανιῶν	τῶν	μαθητῶν
	D.	τοῖς	νεανίαις	τοῖς	μαθηταῖς

LA DEUXIÈME DÉCLINAISON

Elle comprend de très nombreux noms masculins, un certain nombre de féminins et de neutres. Leur thème est en - ο .

		1) <i>Masculins</i>		2) <i>Féminins</i>		3) <i>Neutre</i>	
S I N G U L I E R	N.	ὁ	λόγος (الكلمة)	ἡ	βίβλος (الكتاب)	τό	δῶρον (العطية)
	V.		λόγε		βίβλε		δῶρον
	A.	τόν	λόγον	τήν	βίβλον	τό	δῶρον
	G.	τοῦ	λόγου	τῆς	βίβλου	τοῦ	δῶρου
	D.	τῷ	λόγῳ	τῇ	βίβλῳ	τῷ	δῶρῳ
P L U R I E L	N.	οἱ	λόγοι	αἱ	βίβλοι	τά	δῶρα
	V.		λόγοι		βίβλοι		δῶρα
	A.	τούς	λόγους	τάς	βίβλους	τά	δῶρα
	G.	τῶν	λόγων	τῶν	βίβλων	τῶν	δῶρων
	D.	τοῖς	λόγοις	ταῖς	βίβλοις	τοῖς	δῶροις

LA TROISIÈME DÉCLINAISON

Les thèmes de la 3^{ème} déclinaison:

- A-** à consonnes **a)** à occlusive (L, G, D)
 b) à nasale ou à liquide (ν ou ρ)
 c) à sifflante (-ς)
- B-** à voyelles **a)** -ι
 b) -υ
 c) -ευ

Thème à occlusive

		L) <i>radical</i> λαιλαπ (la tempête العاصفة) Mc 4:37		G) <i>radical</i> κοραχ (le corbeau الغراب) Lc 12:24		D) <i>radical</i> λαμπαδ (la lampe الللمبة) Mt 25:1	
S I N G U L I E R	N.	ῆ	λαῖλαψ	ό	κόραξ	ῆ	λαμπάς
	V.		λαῖλαψ		κόραξ		λαμπάς
	A.	τήν	λαίλαπα	τόν	κόρακα	τήν	λαμπάδα
	G.	τῆς	λαίλαπος	τοῦ	κόρακος	τῆς	λαμπάδος
	D.	τῆ	λαίλαπι	τῶ	κόρακι	τῆ	λαμπάδι
P L U R I E L	N.	αῖ	λαίλαπες	οῖ	κόρακες	αῖ	λαμπάδες
	V.		λαίλαπες		κόρακες		λαμπάδες
	A.	τάς	λαίλαπας	τούς	κόρακας	τάς	λαμπάδας
	G.	τῶν	λαιλάπων	τῶν	κοράκων	τῶν	λαμπάδων
	D.	ταῖς	λαῖλαψιν	τοῖς	κόραξιν	ταῖς	λαμπάσιν

Remarque importante sur les thèmes à dentale:

Les noms en -ι + **dentale** qui ne sont pas accentués sur la syllabe finale perdent leur dentale à l'accusatif et ont un accusatif en -ιν .

Ainsi le mot espérance ῆ ἐλπίς ἰδος (الرجاء) est accentué sur la finale. Son accusatif est alors ἐλπίδα. Par contre, le mot grâce n'est pas accentué sur la finale: ῆ χάρις -ιτος (النعمة); son accusatif est χάριν.

Noms neutres à dentale en -τ

<i>radical</i> σωματ (le corps الجسد) Mt 5:29			
S I N G U L I E R	N.	τὸ	σῶμα
	V.		σῶμα
	A.	τὸ	σῶμα
	G.	τοῦ	σώματος
	D.	τῷ	σώματι
P L U R I E L	N.	τὰ	σῶματα
	V.		σῶματα
	A.	τὰ	σῶματα
	G.	τῶν	σωμάτων
	D.	τοῖς	σώμασιν

Thème en -ωτ

φῶς (la lumière النور)			
S I N G U L I E R	N.	τὸ	φῶς
	V.		φῶς
	A.	τὸ	φῶς
	G.	τοῦ	φωτός
	D.	τῷ	φωτί
P L U R I E L	N.	τὰ	φῶτα
	V.		φῶτα
	A.	τὰ	φῶτα
	G.	τῶν	φώτων
	D.	τοῖς	φωσίν

Thème à nasale. Ils sont de deux sortes: en -ν ou en -ντ

		<i>radical ποιμεν</i> (le berger الراعي) Mc 6:34		<i>radical ἄγων</i> (le combat المعركة) Hb 12:1		<i>radical λεοντ</i> (le lion الأسد) 1Pi 5:8	
S I N G U L I E R	N.	ὁ	ποιμήν	ὁ	ἄγών	ὁ	λέων
	V.		ποιμήν		ἄγών		λέων
	A.	τόν	ποιμένα	τόν	ἄγῶνα	τόν	λέοντα
	G.	τοῦ	ποιμένος	τοῦ	ἄγῶνος	τοῦ	λέοντος
	D.	τῷ	ποιμένι	τῷ	ἄγῶνι	τῷ	λέοντι
P L U R I E L	N.	οἱ	ποιμένες	οἱ	ἄγῶνες	οἱ	λέοντες
	V.		ποιμένες		ἄγῶνες		λέοντες
	A.	τούς	ποιμένας	τούς	ἄγῶνας	τούς	λέοντας
	G.	τῶν	ποιμένων	τῶν	ἄγῶνων	τῶν	λεόντων
	D.	τοῖς	ποιμέσιν	τοῖς	ἄγῶσιν	τοῖς	λέουσιν

Thème à liquide en -ρ.

		<i>radical σωτήρ</i> (le sauveur المخلص) Lc 1:47		<i>radical ῥήτορ</i> (le rhéteur الخطيب) Ac 24:1	
S I N G U L I E R	N.	ὁ	σωτήρ	ὁ	ῥήτωρ
	V.		σώτερ		ῥήτωρ
	A.	τόν	σωτῆρα	τόν	ῥήτορα
	G.	τοῦ	σωτῆρος	τοῦ	ῥήτορος
	D.	τῷ	σωτῆρι	τῷ	ῥήτορι
P L U R I E L	N.	οἱ	σωτῆρες	οἱ	ῥήτορες
	V.		σωτῆρες		ῥήτορες
	A.	τούς	σωτῆρας	τούς	ῥήτορας
	G.	τῶν	σωτήρων	τῶν	ῥητόρων
	D.	τοῖς	σωτῆρσιν	τοῖς	ῥήτορσιν

Les noms syncopés en -τηρ.

<i>radical</i> πατήρ (le père الأب)				<i>radical</i> ἀνήρ (l'homme الرجل)	
S I N G U L I E R	N.	ὁ	πατήρ	ὁ	ἀνήρ
	V.		πάτερ		ἄνερ
	A.	τόν	πατέρα	τόν	ἄνδρα
	G.	τοῦ	πατρός	τοῦ	ἀνδρός
	D.	τῷ	πατρί	τῷ	ἀνδρί
P L U R I E L	N.	οἱ	πατέρες	οἱ	ἄνδρες
	V.		πατέρες		ἄνδρες
	A.	τούς	πατέρας	τούς	ἄνδρας
	G.	τῶν	πατέρων	τῶν	ἀνδρῶν
	D.	τοῖς	πατράσιν	τοῖς	ἀνδράσιν

Thème à sifflante -σ

<i>radical</i> γενεσ (la race, la nation الأمة الجنس، Ga 1:14)			
S I N G U L I E R	N.	τὸ	γένος
	V.		γένος
	A.	τὸ	γένος
	G.	τοῦ	γένους
	D.	τῷ	γένει
P L U R I E L	N.	τὰ	γένη
	V.		γένη
	A.	τὰ	γένη
	G.	τῶν	γενῶν
	D.	τοῖς	γένεσιν

Thème en -ι, en -ευ, en -υ

		<i>radical</i> πολι, πολε (la ville المدينة) Ap 21:2		<i>radical</i> βασιλευ (le roi الملك) Jn 19:19		<i>radical</i> ἰχθυ (le poisson السمكة) Jn 21:6	
S I N G U L I E R	N.	ἡ	πόλις	ὁ	βασιλεύς	ὁ	ἰχθύς
	V.		πόλι		βασιλεῦ		ἰχθύ
	A.	τήν	πόλιν	τόν	βασιλέα	τόν	ἰχθύν
	G.	τῆς	πόλεως	τοῦ	βασιλέως	τοῦ	ἰχθύος
	D.	τῇ	πόλει	τῷ	βασιλεῖ	τῷ	ἰχθύι
P L U R I E L	N.	αἱ	πόλεις	οἱ	βασιλεῖς	οἱ	ἰχθύες
	V.		πόλεις		βασιλεῖς		ἰχθύες
	A.	τάς	πόλεις	τούς	βασιλεῖς	τούς	ἰχθύας
	G.	τῶν	πόλεων	τῶν	βασιλέων	τῶν	ἰχθύων
	D.	ταῖς	πόλεσιν	τοῖς	βασιλεῦσιν	τοῖς	ἰχθύσιν

La déclinaison des noms propres dans le Nouveau Testament

a) En règle générale les *noms propres* de l'Ancien Testament transcrits en grec ne se déclinent pas: Ἀδάμ, Ἀβραάμ, Ἰακώβ, Δαυίδ...

Ἰούδας se comporte comme un mot de la première déclinaison.

Σολομῶν -ῶνος se décline (2 fois = Gén. Sing. Σολομῶντος)

Μοϋσῆς a deux déclinaisons: a) Μοϋσῆς -έα, -έως, -εῖ (3 fois)

b) Μωσῆς -ῆν, -ῆ (4th fois)

b) Tous les noms propres qui ont une origine latine se déclinent:

Ἀκύλας, Ἀγρίππας, Κυρήνιος, Μάρκος ...

c) Les noms de ville sont féminins et s'écrivent généralement sans article:

Κόρινθος, -ου .

d) Déclinaison de Jésus-Christ:

N.	Ἰησοῦς	Χριστός
V.	Ἰησοῦ	Χριστέ
A.	Ἰησοῦν	Χριστόν
G.	Ἰησοῦ	Χριστοῦ
D.	Ἰησοῦ	Χριστῷ

Les Nombres¹

1	α'	εἷς	1 ^{er}	πρῶτος, η, ον	ἅπαξ	1 fois
2	β'	δύο	2 ^e	δεύτερος, α, ον	δίς	2 fois
3	γ'	τρεις	3 ^e	τρίτος, η, ον	τρίς	3 fois
4	δ'	τέσσαρες	4 ^e	τέταρτος	τετράκις	4 fois
5	ε'	πέντε	5 ^e	πέμπτος	πεντάκις	5 fois
6	ς'	ἕξ	6 ^e	ἕκτος	ἑξάκις	6 fois
7	ζ'	ἐπτά	7 ^e	ἑβδομος	ἐπτάκις	7 fois
8	η'	ὀκτώ	8 ^e	ὀγδοος	ὀκτάκις	8 fois
9	θ'	ἐννέα	9 ^e	ἕνατος	ἐνάκις	9 fois
10	ι'	δέκα	10 ^e	δέκατος	δεκάκις	10 fois
11	ια'	ἐνδεκα	11 ^e	ἐνδέκατος	ἐνδεκάκις	11 fois
12	ιβ'	δώδεκα	12 ^e	δωδέκατος	δωδεκάκις	12 fois
13	ιγ'	δεκατρεῖς	13 ^e	τρεισκαιδέκατος	-	
14	ιδ'	δεκατέσσαρες	14 ^e	τεσσαρεσκαιδέκατος	-	
15	ιε'	δεκαπέντε	15 ^e	πεντεκαιδέκατος	-	
16	ισ'	δεκαἕξ(ι)	16 ^e	ἑκκαιδέκατος	-	
17	ιζ'	δεκαεπτά	17 ^e	ἐπτακαιδέκατος	-	
18	ιη'	δεκαοκτώ	18 ^e	ὀκτωκαιδέκατος	-	
19	ιθ'	δεκαεννέα	19 ^e	ἐννεακαιδέκατος	-	
20	κ'	εἴκοσι	20 ^e	εἰκοστός	εἰκοσάκις	20 fois
30	λ'	τριάκοντα	30 ^e	τριακοστός	τριακοντάκις	30 fois
40	μ'	τεσσαράκοντα	40 ^e	τεσσαρακοστό		
50	ν'	πεντήκοντα	50 ^e	πεντηκοστός		
60	ξ'	ἑξήκοντα	60 ^e	ἑξηκοστός		
70	ο'	ἑβδομήκοντα	70 ^e	ἑβδομηκοστός	ἑβδομηκοντάκις	70 fois
80	π'	ὀγδοήκοντα	80 ^e	ὀγδοηκοστός		
90		ἐνενήκοντα	90 ^e	ἐνενηκοστός		
100	ρ'	ἑκατόν	100 ^e	ἑκατοστός		
200	σ'	διακόσιοι,αι,α	200 ^e	διακοσιοστός		
300	τ'	τριακόσιοι,αι,α	300 ^e	τριακοσιοστός		
400	υ'	τετρακόσιοι,αι,α	400 ^e	τετρακοσιοστός		

¹ Carrez M., *Grammaire Grecque du Nouveau Testament*, Condé-sur-Noireau (France), 1996, p.36-37

500	φ'	πεντακόσιοι,αι,α	500 ^e	πεντακοσιοστός		
600	χ'	ἑξακόσιοι,αι,α	600 ^e	ἑξακοσιοστός		
700	ψ'	ἑπτακόσιοι,αι,α	700 ^e	ἑπτακοσιοστός		
800	ω'	ὀκτακόσιοι,αι,α	800 ^e	ὀκτακοσιοστός		
900		ἑνακόσιοι,αι,α	900 ^e	ἑνακοσιοστός		
1000	α	χίλιοι,αι,α	1000 ^e	χιλιοστός, ή, όν	χιλιάκις	1000 fois
2000	β	δισχίλιοι,,αι,α	2000 ^e	δισχιλιοστός		
10000	ι	μύριοι,αι,α	10000 ^e	μυριοστός	μυριάκις	10000 fois

Déclinaison des nombres

- 1) de 1 à 4: les nombres cardinaux *se déclinent*;
- 2) de 5 à 10: ils ne se déclinent pas;
- 3) de 10 à 100: les nombres *exprimant les dizaines* (10, 20, 30, etc.) ne se déclinent pas;
- 4) les noms exprimant les centaines à partir de 200 et les noms exprimant les milliers *se déclinent*.

Tous les adjectifs ordinaux se déclinent.

Tableau des déclinaisons des 4 premiers nombres cardinaux

	M.	F.	N.	M.F.N.	M.	F.	N.	M.	F.	N.
N.	εἷς	μία	ἓν	δύο	τρεις	τρία	τέσσαρες	τέσσαρα		
A.	ἓνα	μίαν	ἓν	δύο	τρεις	τρία	τέσσαρας	τέσσαρα		
G.	ἑνός	μιᾶς	ἑνός	δύο	τριῶν	τριῶν	τεσσάρων	τεσσάρων		
D.	ἐνί	μιᾶ	ἐνί	δυσίν	τρισίν	τρισίν	τέσσαρσιν	τέσσαρσιν		

LES VERBES

Le Présent

Formes non contractes			
		أحلّ	أملك
S.	1.	λύω	έχω
	2.	λύεις	έχεις
	3.	λύει	έχει
P.	1.	λύομεν	έχομεν
	2.	λύετε	έχετε
	3.	λύουσιν	έχουσιν

Formes contractes				
		أكرم	أصنع	أخدم
S.	1.	τιμῶ [α-ω]	ποιῶ [ε-ω]	δουλῶ [ο-ω]
	2.	τιμᾶς	ποιεῖς	δουλοῖς
	3.	τιμᾶ	ποιεῖ	δουλοῖ
P.	1.	τιμῶμεν	ποιοῦμεν	δουλοῦμεν
	2.	τιμᾶτε	ποιεῖτε	δουλοῦτε
	3.	τιμῶσιν	ποιοῦσιν	δουλοῦσιν

Formes sans redoublement ni suffixe		
أكون		
S.	1.	εἶμι
	2.	εἶ
	3.	ἐστίν
P.	1.	ἐσμέν
	2.	ἐστέ
	3.	εἰσίν

Formes à redoublement				Formes à suffixe	
		أقف، أقوم، أقيم	أضع	أعطي	أظهر
S.	1.	ἴστημι	τίθημι	δίδωμι	δείκνυμι
	2.	ἴστης	τίθης	δίδως	δείκνυς
	3.	ἴστησιν	τίθησιν	δίδωσιν	δείκνυσιν
P.	1.	ἴσταμεν	τίθεμεν	δίδομεν	δείκνυμεν
	2.	ἴστατε	τίθετε	δίδοτε	δείκνυτε
	3.	ἴστασιν	τιθέασιν	διδόασιν	δεικνύασιν

Forme Active

		Indicatif	Subjonctif	Optatif	Impératif	Participe
S.	1.	λύω	λύω	λύοιμι		N. λύων λύουσα λύον
	2.	λύεις	λύης	λύοις	λύε	
	3.	λύει	λύη	λύοι	λυέτω	
P.	1.	λύομεν	λύωμεν	λύοιμεν		G. λύοντος
	2.	λύετε	λύητε	λύοιτε	λύετε	
	3.	λύουσιν	λύωσιν	λύοιεν	λυέτοσαν	

L'infinitif: λύειν

Forme Moyenne Passive

		Indicatif	Subjonctif	Impératif	Infinitif	Participe
S.	1.	λύομαι	λύομαι		λύέσθαι	N. λυόμενος λυομένη λυόμενον
	2.	λύη	λύη	λύου		
	3.	λύεται	λύηται	λυέσθω		
P.	1.	λυόμεθα	λυώμεθα		λύέσθαι	G. λυομένου
	2.	λύεσθε	λύησθε	λύεσθε		
	3.	λύονται	λύωνται	λυέσθωσαν		

L'infinitif: λύεσθαι

Le Futur

		Futur sigmatique actif 2 exemples		Futur sigmatique moyen	
S.	1.	λύσω	φυλάξω	λύσομαι	φυλάξομαι
	2.	λύσεις	φυλάξεις	λύση	φυλάξη
	3.	λύσει	φυλάξει	λύσεται	φυλάξεται
P.	1.	λύσομεν	φυλάξομεν	λυσόμεθα	φυλαξόμεθα
	2.	λύσετε	φυλάξετε	λύσεσθε	φυλάξεσθε
	3.	λύσουσιν	φυλάξουσιν	λύσονται	φυλάξονται

L'Aoriste indicatif actif

تعود أهمية الأوريست إلى تنوع معانيه وكثرة استعماله في العهد الجديد. وهو يرمز إلى حدث وقع في الماضي وانتهى. يُقسم إلى قسمين:

Asigmatique - ٢ و Sigmatique - ١

L'aoriste sigmatique actif:

		Indicatif	Subjonctif	Imperatif	Participe
S.	1.	ἔλυσα	λύσω		N. λύσας λύσασα λῦσαν
	2.	ἔλυσας	λύσης	λύσον	
	3.	ἔλυσε(ν)	λύση	λυσάτω	
P.	1.	ἐλύσαμεν	λύσωμεν		G. λύσαντος
	2.	ἐλύσατε	λύσητε	λύσατε	
	3.	ἔλυσαν	λύσωσι(ν)	λυσάντωσαν	

L'infinitif: λῦσαι

L'aoriste asigmatique actif: (φαίνω: أَظْهَرُ)

		Indicatif	Subjonctif	Imperatif	Participe
S.	1.	ἔφηνα	φήνω		N. φήνας φήνασα φῆναν G. φήναντος
	2.	ἔφηνας	φήνης	φῆνον	
	3.	ἔφηνε(ν)	φήνη	φήνάτω	
P.	1.	ἐφήναμεν	φήνωμεν		
	2.	ἐφήνατε	φήνητε	φήνατε	
	3.	ἔφηναν	φήνωσι(ν)	φήνάντωσαν	

L'infinitif: φῆναι

Les Verbes en -μι

δίδωμι = أَعْطَى

		Forme Active			
		Présent	Subjonctif	Imperatif	Participe
S.	1.	δίδωμι	διδῶ		N. διδούς διδοῦσα διδόν G. διδόντος
	2.	δίδως	διδῶς	δίδου	
	3.	δίδωσι(ν)	διδῶ	διδότω	
P.	1.	διδωμεν	διδῶμεν		
	2.	δίδοτε	διδῶτε	δίδοτε	
	3.	διδόασι(ν)	διδῶσι(ν)	διδότωσαν	

L'infinitif: διδόναι

Les Pronoms

1- Le pronom personnel non réfléchi:

1^{re} personne

S. N. ἐγώ	je, moi	P. N. ἡμεῖς	nous
A. ἐμέ ou με	me	A. ἡμᾶς	nous
G. ἐμοῦ ou μου	de moi	G. ἡμῶν	de nous
D. ἐμοί ou μοι	à moi	D. ἡμῖν	à nous

2^e personne

S. N. σύ	tu, toi	P. N. ὑμεῖς	vous
A. σέ	te	A. ὑμᾶς	vous
G. σοῦ	de toi	G. ὑμῶν	de vous
D. σοί	à toi	D. ὑμῖν	à vous

3^e personne

αὐτός - αὐτή - αὐτό

Celui-ci prend trois sens différents:

- 1) même, lui-même (αὐτός Ἰησοῦς = Jésus lui-même)
- 2) le même (τὸ αὐτὸ πνεῦμα = le même esprit)
- 3) il, elle, le, lui (λέγει αὐτῷ Ἰησοῦς = Jésus lui dit)
(τὸ σῶμα αὐτοῦ = son corps) [Le Génitif sert de pronom possessif]

2- Le pronom réciproque:

M.	F.	N.	
A. ἀλλήλους	ἀλλήλας	ἀλλήλα	les uns les autres
G. ἀλλήλων	ἀλλήλων	ἀλλήλων	les uns des autres
D. ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἀλλήλοις	les uns aux autres

3- Le pronom réfléchi:

1^{re} personne

S. N.

A. ἐμαυτόν, -ήν moi-même
 G. ἐμαυτοῦ, -ῆς de moi-même
 D. ἐμαυτῶ, -ῆι à moi-même

P. N.

A. ἡμᾶς αὐτούς, -άς nous-mêmes
 G. ἡμῶν αὐτῶν de nous-mêmes
 D. ἡμῖν αὐτοῖς, αἷς à nous-mêmes

2^e personne

S. N. V.

A. σεαυτόν, -ήν, ὄ toi-même
 G. σεαυτοῦ, -ῆς de toi-même
 D. σεαυτῶ, -ῆι à toi-même

P. N. V.

A. ὑμᾶς αὐτούς, -άς vous-mêmes
 G. ὑμῶν αὐτῶν de vous-mêmes
 D. ὑμῖν αὐτοῖς, αἷς à vous-mêmes

3^e personne

S. N.

A. ἐαυτόν, -ήν, ὄ lui-même
 G. ἐαυτοῦ, -ῆς, οῦ de lui-même
 D. ἐμαυτῶ, -ῆι, ῶι à lui-même

P. N.

A. ἐαυτούς, -άς, ἅ eux-mêmes
 G. ἐαυτῶν, ῶν, ῶν d'eux-mêmes
 D. ἐαυτοῖς, αἷς, οῖς à eux-mêmes

4- Le pronom possessif:

1^{re} personne

ὁ ἐμός, ἡ ἐμή, τὸ ἐμόν le mien
 ὁ ἡμέτερος, ἡ ἡμετέρα, τὸ ἡμέτερον le nôtre, notre

2^e personne

ὁ σός, ἡ σή, τὸ σόν le tien, ton
 ὁ ὑμέτερος, ἡ ὑμετέρα, τὸ ὑμέτερον le vôtre, votre

3^e personne

Il est en général remplacé par le pronom personnel au génitif.

5- Le pronom démonstratif:

1) ὁδε, ἡδε, τόδε = celui-ci, celle-ci, ceci, ce ... ci, cette ... ci

2) οὗτος, αὕτη, τοῦτο = celui-ci, celle-ci, ceci, ce, cette

	M	F	N	M	F	N
N.	ὁδε	ἡδε	τόδε	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
A.	τόνδε	τήνδε	τόδε	τούτον	ταύτην	τοῦτο
G.	τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε	τούτου	ταύτης	τοῦτου
D.	τῷδε	τῆδε	τῷδε	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
N.	οἶδε	αἶδε	τάδε	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
A.	τούσδε	τάσδε	τάδε	τούτους	ταύτας	ταῦτα
G.	τῶνδε	τῶνδε	τῶνδε	τούτων	τούτων	τούτων
D.	τοῖσδε	ταῖσδε	τοῖσδε	τούτοις	ταύταις	ταύτοις

3) ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο = celui-là, celle-là, cela (déclinaison identique à celle des noms)

6- Le pronom relatif: ὅς = celui qui

	M.	F.	N.		M.	F.	N.
S. N.	ὅς	ἥ	ὅ	P. N.	οἷ	αἶ	ἄ
A.	ὅν	ἥν	ὅ	A.	οὓς	ἄς	ἄ
G.	οὗ	ἥς	οὗ	G.	ῶν	ῶν	ῶν
D.	ῷ	ἥ	ῷ	D.	οῖς	αῖς	οῖς

7- Le pronom indéfini et interrogatif:

	Pronom indéfini		pronom interrogatif	
	M. F.	N.	M. F.	N.
N.	τίς	τι	τίς	τί
A.	τινά	τι	τίνα	τί
G.	τινός	τινός	τίνος	τίνος
D.	τινί	τινί	τίνι	τίνι
N.	τινές	τινά	τίνες	τίνα
A.	τινάς	τινά	τίνας	τίνα
G.	τινῶν	τινῶν	τίνων	τίνων
D.	τισίν	τισίν	τίσιν	τίσιν

* Le pronom interrogatif signifie: qui? lequel? quoi? qu'est-ce que?

τί = pourquoi? διὰ τί = pourquoi?

* Le pronom indéfini signifie: un (un certain...)

EXERCICES

ΒΑΣΙΛΕΥ ὈΥΡΑΝΙΕ

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρών, καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν, καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθέ καὶ σκήνωσον ἐν ἡμῖν, καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος, καὶ σῶσον, Ἀγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ἍΓΙΟΣ Ὁ ΘΕΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρί, καὶ Υἱῷ, καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·

Καὶ νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

ΠΑΝΑΓΙΑ ΤΡΙΑΣ

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς· Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν· Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν· Ἅγιε ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενίας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε ἐλέησον· Κύριε ἐλέησον· Κύριε ἐλέησον.

ΠΑΤΕΡ ἩΜΩΝ

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν, τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον· καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν· καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΠΙΣΤΕΥΩ

Πιστεῦω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.

Καὶ εἰς ἓνα Κύριον, Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν Μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων. Φῶς ἐκ Φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρί, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους, καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου, καὶ ἐνανθρωπήσαντα. Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου, καὶ παθόντα καὶ ταφέντα. Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, κατὰ τὰς Γραφάς. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς. Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης, κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς· οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ Κύριον, τὸ Ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν Προφητῶν.

Εἰς μίαν, ἀγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν.

Ὁμολογῶ ἐν Βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν, καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν

ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ ΜΕΓΑΛΗ

- 1- Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.
- 2- Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.
- 3- Κύριε, Βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.
- 4- Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἀμαρτίας τοῦ κόσμου.
- 5- Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.
- 6- Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.
- 7- Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογῆσω σε, καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.
- 8- Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.
- 9- Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.
- 10- Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.
- 11- Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου. (Τρίς)
- 12- Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με· ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

13- Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον· δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

14- Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτί σου ὀφόμεθα φῶς.

15- Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (Τρίς)

Δόξα Πατρί, καὶ Υἱῷ, καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·

Καὶ νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

ΘΕΟΤΟΚΕ ΠΑΡΘΕΝΕ

Θεοτόκε Παρθένε, Χαῖρε, κεχαριτωμένη Μαρία, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ· εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξί, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου· ὅτι Σωτήρα ἔτεκες τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

ΦΩΣ ΙΛΑΡΟΝ

Φῶς ἰλαρὸν ἀγίας δόξης ἀθανάτου Πατρός, οὐρανίου, ἀγίου, μάκαρος, Ἰησοῦ Χριστέ, ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἡλίου δύσιν, ἰδόντες φῶς ἐσπερινόν, ὑμνοῦμεν Πατέρα Υἱόν, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα, Θεόν. Ἄξιόν σε ἐν πᾶσι καιροῖς ὑμνεῖσθαι φωναῖς αἰσίαις, Υἱὲ Θεοῦ, ζωὴν ὁ διδούς· διὸ ὁ κόσμος σὲ δοξάζει.

ΨΑΛΜΟΣ Ν'. 50.

- 1- Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.
- 2- Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με.
- 3- Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἀμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.
- 4- Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
- 5- Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἀμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.
- 6- Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.
- 7- Ῥαντιεῖς με ὑσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι· πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.
- 8- Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.
- 9- Ἀπόστρεφον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον.
- 10- Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθές ἐγκαινίσον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.
- 11- Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου, καὶ τὸ Πνεῦμα σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.
- 12- Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου, καὶ πνεύματι ἠγεμονικῶ στήριξόν με.
- 13- Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

14- Ῥῥσαί με ἔξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου.

15- Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

16- Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

17- Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον· καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

18- Ἀγάθυνον Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ.

19- Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

20- Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

نشيد عيد التجلي (٦ آب)

Μετεμορφώθης ἐν τῷ Ὄρει, Χριστὲ ὁ Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου καθὼς ἠδύναντο. Λάμψον καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς τὸ φῶς σου τὸ αἴδιον, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου· Φωτοδότα, δόξα σοι.

نشيد أحد العنصرة

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀνα δείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας. Φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Table des matières

1- L'alphabet grec	1
2- L'article	3
3- Les déclinaisons des noms:	
A- La première déclinaison	4
B- La deuxième déclinaison	6
C- La troisième déclinaison	7
4- Les nombres	12
5- Les verbes:	
A- Le présent	14
B- Le futur	17
C- L'aoriste indicatif actif	17
D- Les verbes en -μι	18
6- Les pronoms:	
A- Le pronom personnel	19
B- Le pronom réciproque	19
C- Le pronom réfléchi	20
D- Le pronom possessif	20
E- Le pronom démonstratif	21
F- Le pronom relatif	21
G- Le pronom indéfini et interrogatif	22
7- Exercises:	
1- Βασιλεῦ οὐράνιε	23
2- Ἅγιος ὁ Θεός	23
3- Παναγία Τριάς	23
4- Πάτερ ἡμῶν	23
5- Πιστεῦω	24
6- Ἡ Δοξολογία μεγάλη	25
7- Θεοτόκε Παρθένε	26
8- Φῶς ἱλαρὸν	26
9- Ψαλμός Ν' 50	27
10- Μετεμορφώθης (6 août)	28
11- Εὐλογητὸς εἶ (Pentecôte)	28